

в пользу создания единообразных правил, применимых к международным чекам. Однако Исследовательская группа придерживается того мнения, что будет необходимо проведение новых исследований и опросов до того, когда можно будет дать более полное и определенное мнение по этому вопросу.

5. Поэтому Исследовательская группа пришла к выводу, что соответствующим курсом действий для нее было бы продолжение работы в отношении чеков путем проведения дальнейших исследований различных аспектов права и практики, касающихся чеков. Это даст возможность Рабочей группе по окончании ею настоящей работы

в отношении международных переводных и международных простых векселей представить Комиссии доклад по вопросу о международных чеках, располагая всеми данными о связанных с этим проблемах и вопросах.

6. Секретариат согласен с мнениями, выраженными Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. Поэтому Рабочая группа может попросить Исследовательскую группу провести дальнейшие исследования относительно чеков, используемых для международных платежей, и представить ей на будущей сессии доклад о практике в этом отношении и о правовых проблемах, возникающих в этой связи.

3. ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: БАНКОВСКИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ КРЕДИТЫ И БАНКОВСКИЕ ГАРАНТИИ (A/CN.9/101) *

I. БАНКОВСКИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ КРЕДИТЫ

1. Этот вопрос связан с пересмотром Международной торговой палатой (МТП) «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов», составленных МТП в 1933 году, а затем пересмотренных в 1951 году и в 1962 году. На предыдущих сессиях¹ Комиссия подчеркнула значение коммерческих аккредитивов для обеспечения платежей по международным торговым сделкам и выразила мнение, что в интересах международной торговли в ходе работы по пересмотру МТП должна принимать во внимание точки зрения стран, не представленных в МТП. Соответственно Комиссия на своей третьей сессии обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предложить правительствам и заинтересованным банковским и торговым учреждениям сообщать ему для передачи МТП их замечания о функционировании «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов», с тем чтобы эти замечания могли быть учтены МТП. Были получены и переданы на рассмотрение МТП сорок два ответа правительств и девять ответов банковских и торговых учреждений.

2. На своей седьмой сессии Комиссия предложила МТП «направить ей пересмотренный текст «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов» по принятии его Меж-

дународной торговой палатой»². В письме от 21 февраля 1975 года Генеральный секретарь МТП передал пересмотренный текст «Унифицированных правил», который был одобрен Комиссией МТП по вопросу о банковской технике и практике 14 октября 1974 года и принят Исполнительным комитетом МТП на его 102-м заседании 3 декабря 1974 года.

3. Замечания МТП в отношении ее работы над «Унифицированными правилами» изложены в приложении I к данной записке. Текст «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (1974)» изложен в приложении II.

4. По решению, принятому на ее седьмой сессии, Комиссия просила также Генерального секретаря «подготовить анализ полученных замечаний в отношении «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов» и представить этот анализ Комиссии на ее восьмой сессии». Анализ этих замечаний излагается в документе A/CN.9/101/Add.1 **.

II. БАНКОВСКИЕ ГАРАНТИИ

5. На своей седьмой сессии Комиссия отметила прогресс, достигнутый МТП в отношении подготовки унифицированных правил по договорным и платежным гарантиям³. Комиссия просила также свою Исследовательскую группу по международным платежам, состоящую из экспертов, предоставленных заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, рассмотреть работу МТП в области банковских гарантий с представителями этой организации и пригласить на совеща-

* 28 февраля 1975 года.

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункты 23 и 28 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, I); там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 90—95 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, II); там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 119—126 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III); там же, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункты 36—43 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть первая, II, A); и там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункты 65—66 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том III: 1972 год, часть первая, II).

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, 4.

² Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее седьмой сессии (1974), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункт 36 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, A).

³ Там же, пункт 37.

ние, созываемое для этой цели, заинтересованных представителей Комиссии.

6. Секретариат провел консультации с представителями МТП о надлежащих процедурах и методах работы, которые обеспечили бы более тесное сотрудничество между представителями Комиссии и Секретариата Комиссии, с одной стороны, и компетентными комиссиями МТП — с другой. Ожидается, что в скором времени будут согласованы подходящие методы работы. В ходе этих консультаций, которые имели место на заседании Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам в октябре 1974 года, ряд других международных организаций, представленных на этом заседании, выразил свою заинтересованность в вопросе о банковских гарантиях. Поэтому будет предпринята попытка скоординировать работу, осуществляемую в настоящее время на различных уровнях, в Исследовательской группе ЮНСИТРАЛ. Доклад о достигнутом в этой области прогрессе будет в соответствующее время представлен Комиссии.

7. Замечания МТП в отношении ее работы в области договорных и платежных гарантий изложены в приложении I к данной записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Записка, представленная Международной торговой палатой восьмой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

Согласно пожеланиям, высказанным Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее седьмой сессии, Международная торговая палата с удовлетворением направляет ей пересмотренный текст «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов» и представляет ей доклад о ходе своей работы по вопросу о договорных и платежных гарантиях.

I. ПЕРЕСМОТР УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ И ОБЫЧАЕВ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ

1. Международная торговая палата в настоящее время имеет возможность сообщить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) пересмотренный текст унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов, который был принят ее Исполнительным комитетом 3 декабря 1974 года. Как это подчеркивалось в записке, представленной МТП седьмой сессии ЮНСИТРАЛ, этот пересмотренный текст был выработан с учетом комментариев, исходящих не только от национальных комитетов МТП, но и от стран, не представленных в МТП, — через посредство Организации Объединенных Наций и от торговых палат социалистических стран — через посредство Специальной рабочей группы по «банковской технике» комитета по связи МТП с торговыми палатами социалистических стран.

2. Пересмотренный текст, который приложен к настоящей ноте, будет распространяться на документарные аккредитивы, выпущенные 1 или после 1 октября 1975 года. Практические методы применения в свое время пересмотренных положений определены в документе 470/251 (также в приложении), который имеет также цель привлечь внимание участников торговых расчетов по документарному аккредитиву на изменения, внесенные в пересмотренный текст по сравнению с текстом 1962 года.

3. Эти изменения в основном подразделяются на две категории. Одни имеют своей целью рассеять некоторые недоразумения, возникавшие в связи с толкованием 1962

года, и уточнить уже существующие положения и выявить сферу их применения. Другие являются отражением вида изменений, которым подверглись банковская практика и расчеты в секторе торговли и транспорта в результате внедрения техники контейнеризации и других современных типов перевозки товаров, а также в результате все более частого использования компьютеров для передачи информации.

4. Когда МТП предприняла в 1962 году пересмотр своих «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов», этот текст применялся банками 175 стран и территорий. Но благодаря содействию ЮНСИТРАЛ, МТП имела возможность предпринять пересмотр на мировой основе, и в этой связи МТП выражает ЮНСИТРАЛ самую глубокую признательность.

II. ДОГОВОРНЫЕ И ПЛАТЕЖНЫЕ ГАРАНТИИ

1. Как указано в записке, представленной Международной торговой палатой седьмой сессии ЮНСИТРАЛ (документ № 460/165—470/241), основная цель подготовленного МТП проекта Единых норм договорных и платежных гарантий состоит в установлении справедливого равновесия между интересами сторон, которых касаются гарантии, а именно — стороны, отдающей распоряжение по аккредитиву, бенефициария и гаранта, — в соответствии с миссией, возложенной на МТП Комиссией ООН по праву международной торговли. Необходимость в обеспечении такого справедливого равновесия была подчеркнута на седьмой сессии ЮНСИТРАЛ (документ A/CN.9/VII/CRP.1/Add.5, пункт 7^a).

2. Комитет по международной торговой практике и Комитет по банковской технике и практике МТП, которые создали Смешанную рабочую группу для выполнения этой задачи, подчеркнули на состоявшемся 29 марта 1974 года совместном совещании, что в сущности такое равновесие может быть достигнуто именно путем выработки справедливых и в то же время удобных для практического применения методов реализации гарантий. Инструкции, которые эти комитеты дали своей Смешанной рабочей группе, были сообщены ЮНСИТРАЛ в документе № 460/165—470/241. Руководствуясь этими инструкциями, Смешанная рабочая группа выработала два новых предложения, которые были рассмотрены обоими комитетами осенью 1974 года. Однако ни тот, ни другой комитеты не смогли достигнуть единогласия по этим предложениям, и, следовательно, работа по этому вопросу должна продолжаться.

3. В этой связи МТП хочет подчеркнуть, что в этой области, так же как и в области документарных аккредитивов, полезный вклад в ее работу внесли не только замечания, сформулированные ее национальными комитетами, но также результаты обследования, проведенного Организацией Объединенных Наций, которые позволили ей ознакомиться с практикой не представленных в ней стран, а также замечания торговых палат социалистических стран, сообщенные ей через посредство Специальной рабочей группы по «банковской технике» комитета связи МТП с торговыми палатами этих стран. МТП придает большое значение дальнейшему сотрудничеству с ЮНСИТРАЛ в вопросах договорных гарантий, в частности для того, чтобы иметь возможность ознакомиться со взглядами тех стран, которые не представлены в МТП в числе бенефициариев гарантий.

4. Границы, в которых может быть предпринята задача по унификации норм платежных гарантий, были намечены в записке, представленной МТП седьмой сессии ЮНСИТРАЛ (документ № 460/165—470/241). В этой записке подчеркивается тот факт, что, за исключением гарантий, предусмотренных для реализации документарного аккредитива, разнородный характер гарантий, предусмотренных для других платежных обязательств, чрезвычайно затрудняет задачу унификации. Однако вопрос этот следует подвергнуть тщательному изучению, и сотрудничество ЮНСИТРАЛ окажет ценнейшую услугу МТП.

«Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункт 36 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, A).

ВЫВОДЫ

Тесное сотрудничество между Международной торговой палатой и Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в вопросе нормализации торговой и банковской практики было чрезвычайно плодотворным, как об этом свидетельствует факт пересмотра в 1974 году «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов». МТП подтверждает то значение, которое она придает этому сотрудничеству, и выражает пожелание, чтобы оно еще больше укрепились на пользу дела международной торговли.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Унифицированные правила и обычаи
для документарных аккредитивов

(редакция 1974 года) *

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

а) Настоящие положения и определения, а также следующие статьи применяются ко всем документарным аккредитивам и являются обязательными для всех заинтересованных сторон при отсутствии прямо выраженного соглашения об обратном.

б) Используемые в этих положениях, определениях и статьях термины «документарный (ые) аккредитив (ы)» и «аккредитив (ы)» означают любое соглашение, как бы оно ни было названо или обозначено, в силу которого банк (банк-эмитент)¹, действуя по просьбе и в соответствии с указаниями клиента (приказодателя аккредитива),

i) должен произвести платеж третьему лицу (бенефициару)² или его приказу, или должен оплатить, акцептовать или неоготировать³ переводные векселя (тратты), выставленные бенефициаром, или

ii) дать полномочия на то, чтобы такие платежи были произведены, или такие тратты были оплачены, акцептованы или неоготированы другим банком

против предусмотренных документов, если соблюдены все условия аккредитива.

с) Аккредитив по своей природе представляет сделку, обособленную от договора купли-продажи или иного договора, на котором он может быть основан, и банки ни в коей мере не связаны и не должны заниматься такими договорами.

д) Инструкции по аккредитиву и сами аккредитивы должны быть полными и точными.

Во избежание путаницы и недоразумений банки-эмитенты должны пресекать попытки приказодателей аккредитивов включать в эти инструкции излишние подробности.

* Авторское право МТП 1975 года зарезервировано на всех языках. Копии публикации 290, содержащей «Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов» (1974 год), имеются на английском, французском, немецком, испанском и арабском языках в международной штаб-квартире МТП по адресу: 38 Cours Albert Ier, 75008 Paris, и в национальных комитетах МТП в более чем 50 странах. Некоторые национальные комитеты издали эту публикацию также на других языках.

Русский перевод «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов» (1974 год) был подготовлен Банком для внешней торговли СССР в Москве и предоставлен Секретариату Организации Объединенных Наций Международной торговой палатой. Однако этот перевод не является официальным и не был подтвержден или проверен МТП.

¹ Банк,ставляющий аккредитив.

² Лицо, в пользу которого открыт аккредитив.

³ В официальном английском тексте употреблен термин «negotiate», который в русском переводе передан как «неоготировать», что означает: «купить или учесть».

е) Банком, имеющим право первым воспользоваться свободой усмотрения, предоставленной статьей 32 b, является банк, уполномоченный на платеж, акцепт или неоготацию по аккредитиву. Решение такого банка обязательно для всех заинтересованных сторон.

Банк является уполномоченным на платеж или акцепт по аккредитиву, если это прямо предусмотрено в аккредитиве.

Банк является уполномоченным на неоготацию по аккредитиву,

i) если это прямо предусмотрено в аккредитиве либо

ii) если аккредитив предусматривает свободную неоготацию любым банком.

f) На бенефициара ни в коем случае не распространяются договорные отношения, существующие между банками или между приказодателем аккредитива и банком-эмитентом.

А. ВИДЫ АККРЕДИТИВОВ И УВЕДОМЛЕНИЕ О НИХ

Статья 1

а) Аккредитивы могут быть:

i) отзывные или

ii) безотзывные.

б) Все аккредитивы поэтому должны ясно указывать, являются они отзывными или безотзывными.

с) При отсутствии такого указания аккредитив должен считаться отзывным.

Статья 2

Отзывный аккредитив может быть изменен или аннулирован в любой момент без предварительного уведомления бенефициара. Однако банк-эмитент должен предоставить возмещение отделению или другому банку, которому такой аккредитив был передан для платежа, акцепта или неоготации, за любой платеж, акцепт или неоготацию в соответствии с условиями аккредитива или с какими-либо изменениями, полученными до момента платежа, акцепта или неоготации, произведенные таким отделением или другим банком до получения им извещения об изменении или аннулировании.

Статья 3

а) Безотзывный аккредитив, если соблюдены все его условия, составляет твердое обязательство банка-эмитента:

i) платить или обеспечить платеж против тратты или без нее, если аккредитив предусматривает платеж;

ii) акцептовать тратты, если аккредитив предусматривает акцепт банком-эмитентом, или принять на себя ответственность за их акцепт и платеж по наступлении срока платежа, если аккредитив предусматривает акцепт тратт, выставленных на приказодателя аккредитива или другого трассата⁴, указанного в аккредитиве;

iii) купить/неоготировать без оборота на трассантов⁵ и/или добросовестных держателей тратты, выставленные бенефициаром платежом по предъявлении или на определенный срок на приказодателя аккредитива или какого-либо другого трассата, указанного в аккредитиве, или обеспечить покупку/неоготацию другим банком, если аккредитив предусматривает покупку/неоготацию.

⁴ Лицо, на которое выставлена тратта.

⁵ Лицо, выставившее тратту.

б) Безотзывный аккредитив может быть авизован⁶ бенефициару через другой банк (авизирующий банк) без обязательства со стороны этого банка, но если банк-эмитент уполномочивает или просит другой банк подтвердить его безотзывный аккредитив и последний выполняет это, то такое подтверждение, если соблюдены все условия аккредитива, составляет твердое обязательство подтверждающего банка, в дополнение к обязательству банка-эмитента:

- i) платить, если аккредитив подлежит оплате в его собственных кассах, против тратты или без нее, или обеспечить платеж, если аккредитив предусматривает платеж в другом месте;
 - ii) акцептовать тратты, если аккредитив предусматривает акцепт подтверждающим банком в его собственных кассах, или принять на себя ответственность за их акцепт и платеж по наступлении срока, если аккредитив предусматривает акцепт тратт, выставленных на приказодателя аккредитива или другого трассата, указанного в аккредитиве;
 - iii) купить/негоциировать без оборота на трассантов и/или добросовестных держателей тратты, выставленные бенефициаром платежом по предъявлении или на определенный срок на банк-эмитент или на приказодателя аккредитива, или на какого-либо другого трассата, указанного в аккредитиве, если аккредитив предусматривает покупку/негоциацию.
- с) Такие обязательства не могут быть ни изменены, ни аннулированы без согласия на это всех заинтересованных сторон. Частичное принятие изменений недействительно без согласия всех заинтересованных сторон.

Статья 4

а) Если банк-эмитент каблогаммой, телеграммой или по телексу инструктирует какой-либо банк авизовать аккредитив, а рабочим аккредитивным документом намеревается сделать почтовое подтверждение, то в каблогамме, телеграмме или телексе должно быть указано, что аккредитив будет действителен только по получении такого почтового подтверждения. В этом случае банк-эмитент должен направить бенефициару рабочий аккредитивный документ (почтовое подтверждение) и любые последующие изменения к аккредитиву через авизирующий банк.

б) Банк-эмитент несет ответственность за любые последствия, возникшие из-за несоблюдения порядка, предусмотренного в предыдущем пункте.

с) Если в каблогамме, телеграмме или телексе не указано, что «подробности следуют» (или слова аналогичного значения) или не указано, что почтовое подтверждение должно быть рабочим аккредитивным документом, то каблогамма, телеграмма или телекс должны считаться рабочим аккредитивным документом, а банк-эмитент не должен посылать почтовое подтверждение авизирующему банку.

Статья 5

Если банк уполномочен каблогаммой, телеграммой или по телексу выставить, подтвердить или авизовать аккредитив с условиями, аналогичными условиям ранее открытого аккредитива, в который, однако, вносились изменения, то следует понимать, что подробные условия открываемого, подтверждаемого или авизируемого аккредитива будут сообщены бенефициару без включения внесенных изменений, если только инструкции прямо не предусматривают, что те или иные изменения должны быть включены.

Статья 6

Если полученные инструкции об открытии, подтверждении или авизовании аккредитива неполны или неточны, банк, которому адресованы эти инструкции, может послать бенефициару предварительное уведомление об аккредитиве только в порядке информации и без всякой ответственности со своей стороны; в этом случае аккредитив будет открыт, подтвержден или авизован только после того, как необходимые данные будут получены.

⁶ Авизовать — известить.

В. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 7

Банки должны проверить все документы с разумной тщательностью, чтобы удостовериться в том, что по внешним признакам они соответствуют условиям аккредитива. Документы, которые по внешним признакам окажутся противоречащими друг другу, должны рассматриваться как не соответствующие по внешним признакам условиям аккредитива.

Статья 8

а) По операциям с документарными аккредитивами все заинтересованные стороны имеют дело только с документами, но не с товарами.

б) Платеж, акцепт или неогоноция против документов, по внешним признакам соответствующих условиям аккредитива, произведенные банком, уполномоченным это сделать, обязывают сторону, давшую такое полномочие, принять документы и предоставить возмещение банку, который произвел платеж, акцепт или неогоноцию.

с) Если по получении документов банк-эмитент считает, что они по внешним признакам не соответствуют условиям аккредитива, этот банк должен решить исключительно на основе самих документов, следует ли заявить претензию, что платеж, акцепт или неогоноция произведены не в соответствии с условиями аккредитива.

д) Банк-эмитент должен иметь разумный срок для проверки документов и принятия решения на вышеуказанных условиях о заявлении такой претензии.

е) Если такая претензия будет заявлена, то мотивированное уведомление для этой цели должно быть без задержки послано по телеграфу или другим ускоренным путем банку, от которого были получены документы (банк-ремитент), и в этом уведомлении должно быть указано, оставлены ли документы в распоряжении указанного банка или возвращаются ему.

ф) Если банк-эмитент не оставит документы в распоряжении банка-ремитента или не вернет документы этому банку, то банк-эмитент не вправе заявить претензию о том, что соответствующий платеж, акцепт или неогоноция произведены не в соответствии с условиями аккредитива.

г) Если банк-ремитент обращает внимание банка-эмитента на какие-либо неправомерности в документах или извещает этот банк, что он произвел платеж, акцепт или неогоноцию с оговоркой или против гарантии относительно таких неправомерностей, то банк-эмитент не освобождается в связи с этим от каких-либо своих обязательств, вытекающих из настоящей статьи. Такая гарантия или оговорка касается только отношений между банком-ремитентом и бенефициаром.

Статья 9

Банки не несут никакой ответственности за форму, полноту, точность, подлинность, подделку или юридическое значение каких-либо документов, равно как за общие и/или частные условия, имеющиеся в документах или дополнительно включенные в них. Они также не несут никакой ответственности за наименование, количество, вес, качество, кондиционность, упаковку, доставку, ценность или за фактическое наличие указанных в документах товаров, а равно за добросовестность, действия и/или бездействие, кредитоспособность, выполнение обязательств, коммерческую репутацию грузоотправителя, перевозчиков или страховщиков товара, или всякого другого лица.

Статья 10

Банки не несут никакой ответственности ни за последствия задержек и/или потери в пути сообщений, писем или документов, ни за задержку, а также искажение или другие ошибки, возникающие при передаче каблогамм, телеграмм или телекса. Банки не несут никакой ответственности за ошибки в переводе или толковании технических терминов и оставляют за собой право передавать термины аккредитивов без их перевода.

Статья 11

Банки не несут никакой ответственности за последствия приостановления их деятельности из-за стихийных бедствий, бунтов, гражданских волнений, восстаний, войн или каких-либо других не зависящих от них обстоятельств или из-за каких-либо забастовок или локаутов. В случае истечения срока аккредитива в период такого приостановления деятельности банки не могут без специального на то разрешения производить платеж, акцепт или неогонцию после истечения срока.

Статья 12

а) Банки, пользующиеся услугами другого банка для исполнения инструкций приказодателя аккредитива, делают это за счет и риск последнего.

б) Банки не несут никакой ответственности, если переданные ими указания не будут выполнены, даже в том случае, когда они сами взяли на себя инициативу в выборе другого банка.

с) Приказодатель аккредитива связан всеми обязательствами и ответственностью, вытекающими из иностранных законов и обычаев, и обязан представлять банкам возмещение, если такие обязательства и ответственность будут на них возложены.

Статья 13

Оплачивающий или неогоняющий банк, который был уполномочен потребовать возмещение от третьего банка, названного банком-эмитентом, и который произвел такой платеж или такую неогонцию, не должен подтверждать третьему банку, что он произвел платеж или неогонцию в соответствии с условиями аккредитива.

С. ДОКУМЕНТЫ

Статья 14

а) Во всех распоряжениях об открытии, подтверждении или авизовании аккредитивов должны быть точно указаны документы, против которых следует производить платеж, акцепт или неогонцию.

б) Такие термины, как «первоклассный», «хорошо известный», «квалифицированный» и т. п., не должны употребляться для характеристики учреждений и лиц, выдающих документы, предусмотренные аккредитивом, и если такие термины включены в условия аккредитива, банки будут принимать документы такими, какими они представлены.

С. 1. ДОКУМЕНТЫ, УДОСТОВЕРЯЮЩИЕ ОТГРУЗКУ ИЛИ ОТПРАВКУ, ИЛИ ПРИНЯТИЕ К ПЕРЕВОЗКЕ (ОТГРУЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ)

Статья 15

За изъятием, предусмотренным статьей 20, дата коносамента или дата какого-либо другого документа, удостоверяющего отгрузку или отправку или принятие к перевозке⁷, или дата, обозначенная штемпелем⁸ или путем отметки на любом таком документе, будет в каждом случае рассматриваться как дата отгрузки или отправки, или принятия к перевозке.

Статья 16

а) Отметки, ясно указывающие в любых выражениях на оплату или предварительную оплату фрахта, проставленные штемпелем или иным способом на документах, подтверждающих отгрузку, отправку или принятие к перевозке, должны считаться доказательством оплаты фрахта.

б) Отметки «предварительно оплачивается фрахт» или «предварительно должен быть оплачен фрахт» или иные подобные отметки, проставленные на документах штемпелем или иным способом, не должны считаться доказательством оплаты фрахта.

с) Если только в аккредитиве не определено иное и если это не противоречит каким-либо из представленных по аккредитиву документов, банки будут принимать докумен-

ты, свидетельствующие, что фрахт или транспортные расходы подлежат оплате по доставке товара.

д) Банки будут принимать отгрузочные документы, имеющие отметку, проставленную штемпелем или иным способом, о дополнительных к фрахту расходах, таких как расходы и издержки, возникшие в связи с погрузкой, разгрузкой и иными операциями подобного рода, если только условиями аккредитива такая оговорка специально не запрещена.

Статья 17

Отгрузочные документы, содержащие на лицевой стороне оговорку⁹, такую как «погрузка и подсчет грузоотправителя»¹⁰ или «содержимое по заявлению грузоотправителя»¹¹ или иные слова того же значения, будут приниматься, если только в аккредитиве не определено иное.

Статья 18

а) Чистым отгрузочным документом является документ, не имеющий дополнительных оговорок или пометок, прямо констатирующих дефектное состояние товара и/или упаковки.

б) Банки будут отказывать в приеме отгрузочных документов, имеющих такие оговорки или пометки, если только в аккредитиве точно не будет указано, какие оговорки или пометки допускаются.

С. 1. 1. МОРСКИЕ КОНОСАМЕНТЫ

Статья 19

а) При отсутствии специального разрешения в аккредитиве не должны приниматься следующие виды коносаментов:

- i) коносаменты, выставленные экспедиторами;
- ii) коносаменты, выставленные в силу и на условиях чартер-партии¹²;
- iii) коносаменты, предусматривающие отгрузку на парусных судах.

б) Однако при соблюдении вышеизложенного, и если иное не указано в аккредитиве, будут приниматься следующие виды коносаментов:

- i) «сквозные»¹³ коносаменты, выставленные судоходными компаниями или их агентами, даже если они покрывают несколько видов транспорта;
- ii) краткие¹⁴ коносаменты (т. е. коносаменты, выставленные судоходными компаниями или их агентами, в которых некоторые или все условия перевозки указываются путем отсылки к какому-либо источнику или документу иному, чем коносамент);
- iii) коносаменты, выставленные судоходными компаниями или их агентами, покрывающие сгруппированные грузы, такие как грузы на поддонах¹⁵ или в контейнерах.

Статья 20

а) Если в аккредитиве нет других указаний, коносамент должен подтверждать, что товар погружен на борт названного судна или отгружен на названном судне¹⁶.

б) О погрузке на борт названного судна или отгрузке на названном судне может свидетельствовать или коносамент, содержащий формулировку, указывающую на погрузку на борт названного судна или на отгрузку на названном судне, или соответствующая отметка на коносаменте, подписанная или парафированная¹⁷ и датированная перевозчи-

⁹ В английском тексте: «clause» — оговорка, статья, пункт.

¹⁰ В английском тексте: «shipper's load and count».

¹¹ В английском тексте: «said by shipper to contain».

¹² Договор фрахтования судна.

¹³ «Through» bills of lading.

¹⁴ Short form bills of lading.

¹⁵ On pallets.

¹⁶ Используемые в английском тексте словосочетания: «loading on board of vessel» и «shipment on a named vessel» по своему значению являются синонимами.

¹⁷ Английский термин «initialled», переведенный как «парафировать», в данном контексте означает проставление сокращенной подписи или инициалов.

⁷ В английском тексте: «document evidencing shipment or dispatch or taking in charge».

⁸ В английском тексте: «reception stamp».

ком или его агентом, и дата этой отметки будет рассматриваться как дата погрузки на борт названного судна или отгрузки на названном судне.

Статья 21

а) Если перегрузка не запрещена условиями аккредитива, то будут приниматься те коносаменты, в которых указано, что товар будет перегружен в пути при условии, если весь рейс покрыт одним и тем же коносаментом.

б) Коносаменты с типографским текстом, в котором указано, что перевозчик имеет право перегружать товар, будут приниматься независимо от того, что аккредитив запрещает перегрузки.

Статья 22

а) Банки будут отказывать в приеме коносамента, указывающего, что товары погружены на палубу, если только на это нет специального разрешения в аккредитиве.

б) Банки не будут отказывать в приеме коносамента, который содержит положение, что товары могут быть перевезены на палубе, если в нем специально не указано, что товары погружены на палубу.

С. 1. 2. ДОКУМЕНТЫ НА СМЕШАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 23

а) Если аккредитив предусматривает документ на смешанные перевозки, т. е. документ, который предусматривает смешанную перевозку по крайней мере двумя различными видами транспорта от места, где товары принимаются к погрузке, до места, указанного для поставки, или если аккредитив предусматривает смешанную перевозку, но не указывает форму документа, который требуется, и/или выдателя такого документа, банки будут принимать такие документы, какие представлены.

б) Когда смешанная перевозка включает перевозку морем, документ будет принят, даже если он не указывает, что товары находятся на борту названного судна, или содержит положение о том, что товары, упакованные в контейнеры, могут быть перевезены на палубе, если только в документе специально не указано, что товары погружены на палубу.

С. 1. 3. ДРУГИЕ ОТГРУЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ И Т. П.

Статья 24

Банки будут рассматривать железнодорожные накладные или внутренние речные коносаменты, или грузовые квитанции, корешки накладных, почтовые квитанции, квитанции воздушной почты, накладные воздушного транспорта, воздушные накладные или квитанции воздушного транспорта, накладные грузового автотранспорта или другие подобные документы как правильно оформленные, если на таких документах будет проставлен штамп перевозчика или его агента или если он будет содержать подпись, предполагаемую как подпись перевозчика или его агента.

Статья 25

Если аккредитив требует удостоверения или засвидетельствования веса при перевозке транспортом иным, чем морской, банки будут принимать отгрузочные документы со штампом или заявлением о весе, сделанном перевозчиком на отгрузочном документе, если только аккредитив не требует отдельного или самостоятельного сертификата веса.

С. 2. СТРАХОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 26

а) Страховые документы должны быть такими, как определено в аккредитиве, и должны быть выписаны и/или подписаны страховыми компаниями или их агентами или морскими страховщиками.

б) Коверноты¹⁸, выставленные брокерами¹⁹, не будут приниматься, если только в аккредитиве нет специального разрешения.

¹⁸ Справка, выдаваемая брокером страхователю в подтверждение заключенного им договора страхования с указанием страховщиков, принявших риск.

¹⁹ Посредник при заключении сделок.

Статья 27

Если только иное не определено в аккредитиве или если представленные страховые документы прямо не предусматривают, что страхование вступает в силу не позднее даты отгрузки или отправки, или при смешанной перевозке — даты принятия товара к погрузке, банки будут отказывать в приеме представленных страховых документов, которые датированы позднее даты отгрузки или отправки, или при смешанной перевозке даты принятия товара к погрузке, как это предусматривается отгрузочными документами.

Статья 28

а) Если только иное не определено в аккредитиве, страховой документ должен быть выражен в той же валюте, что и аккредитив.

б) Минимальной суммой, на которую должно быть произведено страхование, является стоимость СИФ²⁰ соответствующих товаров. Однако, если стоимость СИФ товаров не может быть определена по внешнему виду документов, банки будут принимать в качестве минимальной суммы страхования сумму требования с аккредитива или сумму соответствующего коммерческого счета, в зависимости от того, какая из них больше.

Статья 29

а) В аккредитиве должен быть прямо указан вид страхования и дополнительные риски, которые должны быть покрыты страхованием. Неточные термины, такие как «обычные риски»²¹, не должны применяться, однако, если такие неточные термины применены, банки будут принимать страховые документы, как они представлены.

б) При отсутствии специальных инструкций банки будут принимать такое страхование, какое представлено.

Статья 30

Если в аккредитиве обусловлено «страхование от всех рисков»²², банки будут принимать страховой документ, содержащий любую оговорку или отметку «все риски», и не будут нести никакой ответственности, если какие-либо отдельные риски не покрыты.

Статья 31

Банки будут принимать страховой документ, содержащий указание, что страхование предусматривает франшизу²³, если только в аккредитиве специально не определено, что страхование должно быть произведено независимо от процента.

С. 3. КОММЕРЧЕСКИЕ СЧЕТА

Статья 32

а) Если иное не определено в аккредитиве, коммерческие счета должны быть выписаны на имя приказодателя аккредитива.

б) Если иное не определено в аккредитиве, банки могут отказывать в приеме коммерческих счетов, выставленных на суммы, превышающие сумму, обусловленную в аккредитиве.

с) Описание товаров в коммерческом счете должно соответствовать описанию их в аккредитиве. Во всех других документах описание товаров может быть дано в общих выражениях, не противоречащих описанию товара в аккредитиве.

²⁰ Первые буквы трех английских слов: cost, insurance, freight (стоимость, страхование, фрахт). По договору купли-продажи на условиях СИФ цена товара, указанная в договоре, включает стоимость товара, морского страхования и транспортных расходов.

²¹ «Usual risks, customary risks».

²² «Insurance against all risks».

²³ Условие в страховом полисе, освобождающее страховщика от возмещения убытков, не превышающих определенного размера. Исползованное в английском тексте два термина: «franchise» и «excess (deductible)» являются синонимами.

С. 4. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 33

Если требуются другие документы, такие как складская квитанция, ордер на выдачу товара, консульская фактура, сертификаты происхождения, веса, качества или анализов и т. д., и нет никаких уточнений, банки будут принимать такие документы, какие представлены.

D. ПРОЧИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

КОЛИЧЕСТВО И СУММА

Статья 34

а) Слова «около», «приблизительно» или аналогичные выражения, употребляемые в отношении суммы аккредитива или количества, или цены за единицу товара должны толковаться как допускающие разницу в пределах 10% больше или 10% меньше.

б) Если в аккредитиве нет указания о том, что количество товара не должно увеличиваться или уменьшаться, допускается отклонение на 3% больше или на 3% меньше, но всегда при условии, что общая сумма требований не будет превышать сумму аккредитива. Такое отклонение не допускается, если в аккредитиве количество указывается в определенном числе упаковочных единиц или в штуках.

ЧАСТИЧНЫЕ ОТГРУЗКИ

Статья 35

а) Частичные отгрузки разрешаются, если в аккредитиве нет прямого указания об обратном.

б) Отгрузки одним судном и одним рейсом, даже если в коносаменте, свидетельствующих о погрузке «на борт», указаны разные даты и/или разные порты отгрузки, не будут считаться частичными.

Статья 36

Если отгрузка обусловлена частями в установленные сроки, и какая-то часть не отгружена в срок, установленный для этой части, то аккредитив не может быть использован ни для этой части, ни для всех последующих, если иное специально не определено в аккредитиве.

ДАТА ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА

Статья 37

Все аккредитивы, как отзывные, так и безотзывные, должны обуславливать дату истечения срока представления документов для оплаты, акцепта или неогциации²⁴, независимо от указания последней даты отгрузки.

Статья 38

Слова «до», «к» и другие слова аналогичного значения, применяемые для выражения обусловленной даты истечения срока представления документов для оплаты, акцепта или неогциации либо для определения последней даты отгрузки товара, должны пониматься как включающие указанную в аккредитиве дату.

Статья 39

а) Когда обусловленная дата истечения срока приходится на день, в который банки закрыты по причинам иным, чем указанные в Статье 11, дата истечения срока продлевается до следующего за ней рабочего дня.

б) Последняя дата отгрузки не продлевается в связи с продлением даты истечения срока в соответствии с настоящей Статьей. Если аккредитив обуславливает последнюю дату отгрузки, отгрузочные документы с более поздней да-

той, чем дата, обусловленная в аккредитиве, не будут приниматься. Если в аккредитиве последняя дата отгрузки не обусловлена, отгрузочные документы с датой более поздней, чем дата истечения срока, обусловленная в аккредитиве или изменениях к нему, не будут приниматься. Документы, кроме отгрузочных документов, могут, однако, быть датированы до и включая продленную дату истечения срока.

с) Банки, производящие платеж, акцепт или неогциацию до такой продленной даты истечения срока, должны добавлять к документам свое удостоверение в следующей редакции:

«Представлены к платежу (либо к акцепту, либо для неогциации в зависимости от конкретного случая) в течение срока до даты истечения срока, продленной в соответствии со Статьей 39 Унифицированных правил».

ОТГРУЗКА, ПОГРУЗКА ИЛИ ОТПРАВКА

Статья 40

а) Если в условиях аккредитива нет других указаний, слова «отправление», «отправка», «погрузка» или «отплытие», используемые для обозначения последней даты отгрузки товара, должны пониматься как синонимы слова «отгрузка».

б) Такие выражения, как «срочно», «немедленно», «как можно скорее» и подобные им, не должны применяться. Если эти выражения применяются, банки будут толковать их как просьбу об отгрузке в течение 30 дней, считая в зависимости от случая от даты авизования аккредитива бенефициару банком-эмитентом или авизирующим банком.

с) Выражение «... (дата) или около» и подобные этому выражения должны пониматься как требование об отгрузке в период пяти дней до и после указанной даты, включая оба конечных дня.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Статья 41

Независимо от требования Статьи 37 о том, что каждый аккредитив должен обуславливать дату истечения срока представления документов, аккредитивы должны также обуславливать определенный период времени от даты выставления коносаментов или других отгрузочных документов, в течение которого документы должны быть представлены для платежа, акцепта или неогциации. Если такой период времени не обусловлен в аккредитиве, банки будут отказывать в приеме документов, представленных им позже, чем через 21 день от даты выставления коносаментов или других отгрузочных документов.

Статья 42

Банки не обязаны принимать документы вне своих рабочих часов.

ОБОЗНАЧЕНИЕ СРОКОВ

Статья 43

Термины «первая половина», «вторая половина» месяца будут соответственно означать: с 1-го по 15-е и с 16-го по последний день каждого месяца включительно.

Статья 44

Термины «начало», «середина» или «конец» месяца будут соответственно означать: с 1-го по 10-е, с 11-го по 20-е и с 21-го по последний день месяца включительно.

Статья 45

Когда банк-эмитент дает поручение подтвердить или авизовать аккредитив как подлежащий использованию в течение «одного месяца», в течение «6 месяцев» и т. п., но без указания даты, от которой исчисляется этот срок, банк, подтверждающий или авизирующий аккредитив, будет подтверждать или авизовать аккредитив с указанием соответствующего срока, исчисленного от даты подтверждения или авизования.

²⁴ В английском тексте выражение «an expiry date for presentation of documents for payment, acceptance or negotiation». В ряде статей употребляется в сокращенном виде как «expiry date», а в русском переводе как «дата истечения срока».

Е. ПЕРЕВОД АККРЕДИТИВА

Статья 46

а) Переводным (трансферабельным) является аккредитив, по которому бенефициар имеет право давать банку, производящему оплату или акцепт, или любому банку, уполномоченному неограничивать, указание о том, что аккредитивом могут пользоваться полностью или частично одно или несколько третьих лиц (вторые бенефициары).

б) Банк, получивший просьбу выполнить перевод, независимо от того, подтвердил он аккредитив или нет, не обязан выполнить такую просьбу, иначе как в пределах и порядке, на которые он прямо выразил свое согласие, и при условии, что расходы, связанные с переводом, оплачены.

с) Расходы банка, связанные с переводом, оплачиваются первым бенефициаром, если не оговорено иное.

д) Аккредитив может быть переведен только, если он обозначен банком-эмитентом как «переводный» («трансферабельный»). Такие термины, как «делимый», «дробный», «переуступаемый» и «передаваемый»²⁵, ничего не дополняют к значению термина «переводный» («трансферабельный») и не должны применяться.

е) Трансферабельный аккредитив может быть переведен только один раз. Части трансферабельного аккредитива (не превышающие в совокупности суммы аккредитива) могут быть переведены отдельно при условии, что частичные отгрузки не запрещены; общая сумма всех таких переводов должна рассматриваться как составляющая только один перевод аккредитива. Аккредитив может быть переведен только на условиях, указанных в оригинале аккредитива, за исключением суммы аккредитива, цен за единицу товара, указанных в нем, и срока действия аккредитива или срока отгрузки, которые соответственно могут быть

²⁵ «Divisible», «fractionable», «assignable», «transmissible».

уменьшены или сокращены. Кроме того, наименование первого бенефициара может быть заменено наименованием приказодателя, однако, если в оригинале аккредитива имеется специальное требование, чтобы наименование приказодателя было указано во всех документах, кроме счета, такое требование должно быть выполнено.

ф) Первый бенефициар имеет право заменять своими счетами счета второго бенефициара на сумму, не превышающую первоначальную сумму, указанную в аккредитиве, и по первоначальным ценам, если они обусловлены в аккредитиве, и после такой замены счетов первый бенефициар может получить с аккредитива возможную разницу в сумме своих счетов и счетов второго бенефициара. Если аккредитив переведен и первый бенефициар должен представить свои счета взамен счетов второго бенефициара, но не сделал это по первому требованию, то банк, производящий платеж, акцепт или неограничение, имеет право препроводить банку-эмитенту документы, полученные по аккредитиву, включая счета второго бенефициара, без дальнейшей ответственности перед первым бенефициаром.

г) Первый бенефициар трансферабельного аккредитива может перевести аккредитив второму бенефициару в той же самой стране или в другой стране, если иное прямо не определено в аккредитиве. Первый бенефициар имеет право требовать, чтобы платеж или неограничение в пользу второго бенефициара производились в том месте, куда переведен аккредитив, до и включая дату истечения срока оригинала аккредитива, без ущерба праву первого бенефициара впоследствии заменить счета второго бенефициара своими счетами и потребовать причитающуюся ему разницу.

Статья 47

Тот факт, что в аккредитиве не указано, что он является трансферабельным, не затрагивает прав бенефициара на переуступку выручки по такому аккредитиву в соответствии с положениями применяемого права.

4. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ В ОТНОШЕНИИ «УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ И ОБЫЧАЕВ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ (1962 ГОД)», И ПЕРЕСМОТР ИХ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТОЙ (A/CN.9/101/Add.1) *

ВВЕДЕНИЕ

1. В 1933 году Международная торговая палата (МТП) разработала «Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов» и впоследствии пересматривала эти правила в 1951 и в 1962 годах. В настоящее время МТП пересмотрела «Унифицированные правила (1962 года)», и этот текст 1974 года воспроизведен в приложении II к документу A/CN.9/101 **.

2. На седьмой сессии Комиссии среди представителей имело место общее согласие в том, что, «хотя Комиссия не смогла принять пересмотренный текст «Унифицированных правил», на своей следующей сессии она должна рассмотреть желательность применения «Унифицированных правил» в сделках, связанных с открытием документарных аккредитивов»¹.

* 14 марта 1975 года. Этот документ был подготовлен до предоставления МТП неофициального русского перевода «Унифицированных правил и обычаев...» (1974 год), воспроизводимых в настоящем томе, часть вторая, II, 3.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, 3.

¹ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее седьмой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617)*, пункт 34 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, A).

3. На той же сессии от имени правительств и банковских и торговых учреждений Комиссия просила Секретариат «подготовить анализ полученных Генеральным секретарем замечаний по варианту «Унифицированных правил (1962 год)» с целью выяснения, учтены ли в пересмотренном тексте эти замечания»². Настоящий доклад подготовлен в ответ на эту просьбу.

4. Большая часть полученных Секретариатом от правительств и банковских и торговых учреждений ответов свидетельствовала о значительной поддержке «Унифицированных правил (1962 год)», и в них выражалась надежда, что пересмотр МТП этих правил будет приемлемым для несущего ответственность государства и для его банковских учреждений.

5. В настоящем анализе рассматриваются лишь замечания, высказанные в поддержку существенных изменений «Унифицированных правил (1962 год)», и предложения, касающиеся отдельных моментов, по которым МТП представила проекты пересмотра. По каждому из общих положений и по каждой статье анализ начинается с

² Там же.